

**Originalbetriebsanleitung
Ersatzteilliste**

SWISS **airtec** MADE[®]

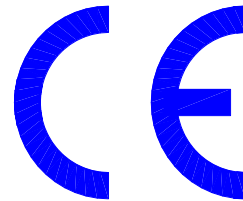
**Mode d'Emploi Original
Liste des Pièces**

**Original-Instruction Manual
Spare Parts List**

BETON-SCHLEIFER *handgeführt*
FRAISEUSE POUR BÉTON *à main*
CONCRETE GRINDING TOOL

BS-180-EL-P

Elektro, électrique electric



30.09.2020

Werkzeuge und Maschinen für die Oberflächenbearbeitung

Outils et Machines pour le Traitement de Surfaces

Surfacers and Planers for Surface Preparation

Ausgabe / Edition September/Septembre/September 2020



Diese Betriebsanleitung, einschliesslich der Sicherheitsvorschriften, Gefahren- und Gesundheitshinweise, gehört unbedingt auf die entsprechende Maschine!	Les Instructions d'Opération avec les avertissements concernant les dangers, la santé et la sécurité doivent être placées sur la machine!	This booklet with the Operating Instructions and including Safety Instructions, and Health Warnings, must be carried on the machine!
ES IST VERBOTEN, SCHUTZEINRICHTUNGEN ABZUBAUEN, ODER ABZUÄNDERN!	IL EST STRICTEMENT INTERDIT DE DÉMONTÉ OU CHANGER LE SYSTÈME DE SÉCURITÉ DE LA MACHINE !	IT IS STRICTLY PROHIBITED TO REMOVE OR CHANGE THE SECURITY SYSTEM OF THE MACHINE!
Dem Betreiber wird empfohlen, die „Betriebsanleitung“ dem Bedien- und Wartungspersonal zum Lesen vorzulegen, und sich das Lesen und Verstehen bestätigen zu lassen!	Nous recommandons au propriétaire de la machine, de donner lecture au personnel de Service/Maintien ces «Instructions d'Opération». Le personnel/utilisateur doit certifier la lecture et bonne compréhension de ces Instructions.	It is suggested that the machine owner, hands over to the service/maintenance staff the „Operation and Maintenance Instructions“ for reading and understanding. Full reading and understanding must be confirmed.

Copyright: **AIRTEC AG / SA / LTD.**

Industriestrasse 40

CH-4455 Zunzgen / Switzerland

Tel.++ 41 61 976 95 25

Fax.++ 41 61 976 95 26

e-mail: info@airtec.ch www.airtec.com



D SICHERHEITSHINWEISE	GB SAFETY INSTRUCTIONS
ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmassnahmen zu beachten. <u><i>Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen!</i></u> 1. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr. 2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie Elektrowerkzeuge nie dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nie in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. 3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, wie Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke. 4. Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern. 5. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf. Unbenutzte Werkzeuge sollten in einem trockenen, abschließbaren Raum, und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden. 6. Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht. Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich. 7. Benutzen Sie das richtige Werkzeug. Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge, oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Arbeiten und Zwecke, wofür sie nicht bestimmt sind. 8. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz. 9. Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten. 10. Staubsauger verwenden. Sind Staubabsaugvorrichtungen vorhanden, unbedingt einen leistungsfähigen Staubsauger verwenden. 11. Zweckentfremden Sie nie das Kabel. Tragen Sie das Werkzeug nie am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Flüssigkeiten und scharfen Kanten. 12. Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit der Hand, und ermöglicht das Bedienen der Maschine mit beiden Händen.	13. Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. 14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig Stecker und Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer anerkannten Fachperson erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett. 15. Ziehen Sie den Netzstecker. Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung, bei Werkzeugwechsel aller Art. 16. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind. 17. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist. 18. Verlängerungskabel oder Kabelrollen im Freien. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungen. 19. Seien Sie stets aufmerksam. Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind. 20. Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen auf ihre bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Kontrollieren Sie bewegliche Teile auf ihre Funktion. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein, um eine einwandfreie und sichere Benutzung des Geräts zu garantieren. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen durch eine autorisierte Fachperson oder Kundendienst unverzüglich ersetzt oder repariert werden. <i>Es ist verboten, mit Geräten oder Werkzeugen zu arbeiten, welche sich nicht in einem einwandfreien Zustand befinden.</i> 21. Achtung! Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör und Werkzeuge, die in der Bedienungsanleitung angegeben, oder vom Hersteller empfohlen werden. Der Gebrauch anderer, als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehör sind verboten. 22. Reparaturen nur durch autorisiertes Personal. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen daher nur durch autorisiertes Fachpersonal, oder durch den Kundendienst ausgeführt werden.
Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf. 01/05/04	Warning! When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following. <u><i>Read all these instructions before attempting to operate this product and safe these instructions!</i></u> 1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries. 2. Consider work area environment. Don't expose power tools to rain. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Don't use power tools in presence of flammable liquids or gases. 3. Guard against electric shock. Prevent body contact with grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators.) 4. Keep children away. Do not let visitors contact tool or extensions cord. All visitors should be kept away from work area. 5. Store idle tools. When not in use, tools should be stored in dry, high, or locked-up place, out of the reach of children. 6. Do not force tools. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended. 7. Use right tool. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example, do not use circular saw for cutting tree limbs or logs. 8. Dress property. Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and nonskid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair. 9. Use safety glasses and hearing protection. Also use face or dust mask if cutting operations is dusty. 10. Connect dust extraction equipment. If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. 11. Do not abuse cord. Never carry tool by cord or yank it to disconnect receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges. 12. Secure work. Use clamps or a vice to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
	13. Don't overreach. Keep proper footing and balance at all times. 14. Maintain tools with care. Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease. 15. Disconnect tools. When not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters. 16. Remove adjusting keys and wrenches. From the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on. 17. Avoid unintentional starting. Don't carry plugged-in tool with finger on switch. Be sure switch is off when plugged in. 18. Outdoor use extension cords. When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked. 19. Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired. 20. Check damaged parts. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operating. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Have defective switches replaced by an authorized service centre. Do not use tool if switch does turn it on and off. 21. Warning! The use of any other accessory or attachment other than recommended in this operating instruction or the catalogue may present a risk of personal injury. 22. Have your tool repaired by an expert. This electric appliance is in accordance with the relevant safety rules. Repairing of electric appliances may be carried out only by experts otherwise it may cause considerable danger for the user.
	Save this instruction. 01/05/04

F	INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ		I	INDICAZIONI PER LA SICUREZZA							
Attention ! Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes.			Attenzione! Con l'impiego di utensili elettrici e per prevenire contatti di corrente elettrica, ferimenti e pericolo di incendio, devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza.								
<u>Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil conservez ces instructions de sécurité !</u>			<u>Legga e osservi tali indicazioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservi bene le presenti norme!</u>								
1.Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail. Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident. 2.Tenez compte de l'environnement du domaine de travail. N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité. 3.Protégez-vous contre les décharges électriques. Evitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme p. ex. tuyaux ; radiateurs ; cuisinières électriques ; réfrigérateurs. 4.Tenez les enfants éloignées. Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail. 5.Rangez vous outils dans un endroit sûr. Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants. 6. Ne surchargez pas votre outil. Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée. 7. Utilisez l'outil adéquat. N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas d'outils à des fins et pou des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus p. ex. n'employez pas de scie circulaire à main pour abattre ou pour ébrancher des arbres. 8.Portez de vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter de gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapant. Coiffez-vous d'un filet à chevaux s'ils sont longs. 9.Portez des lunettes de sécurité et un casque anti-brut. Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière. 10.Raccordez le matériel d'extraction de la poussière. Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement d'accessoires d'extraction ou de collecte de la poussière, raccordez-les et utilisez-les correctement. 11.Préservez le câble d'alimentation. Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives. 12.Fixez bien la pièce. Employez un dispositif de serrage ou un étai afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.			13.N'élargissez pas trop votre rayon d'action. Evitez d'adopter une position fatigante pour le corps. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment. 14.Entretenez vos outils soigneusement. Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse. 15.Débranchez la fiche de la prise. En cas de non-utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme p. ex. de lame de scie, de foret et de tout autre outillage. 16.Envelez les clés à outils. Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage aient été retirés. 17.Evitez tout démarrage involontaire. Ne portez pas d'outil en ayant le doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur soit en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique. 18.Câble de rallonge pour l'extérieur. A l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant. 19.Soyez toujours attentif. Observez votre travail. Agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué. 20.Contrôlez si votre appareil est endommagé. Avant d'utiliser à nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièces endommagées, doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier du service après-vente, pour autant que d'autres instructions ne soient contenues dans la notice d'emploi. Tout interrupteur de commande défectueux doit être remplacé par un atelier du service après-vente. N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement. 21.Attention. Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou recommandés par le fabricant de l'outil. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure. 22.Faites réparer votre outil par un spécialiste. Cette machine est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être faite par un spécialiste et uniquement avec des pièces d'origine sinon elle peut être cause de risques graves pour la sécurité de l'utilisateur.			1.Tenga bene in ordine il Suo posto di lavoro. Disordine sul posto di lavoro comparsa pericolo di incidenti. 2.Tenga conto delle condizioni ambientali. Non esponga utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzi utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Abbia cura di una buona illuminazione. Non utilizzi utensili elettrici nella vicinanza di liquidi infiammabili o di gasi. 3.Si salvaguardi da elettrificazione. Eviti contatti con oggetti con messa a terra, per es. tubi, termosifoni, forni, frigoriferi. 4.Tenga lontano i bambini! Non lasci toccare il cavo o l'utensile a terze persone, le tenga lontane dal campo di lavoro. 5.Conservi o Suoi utensili in modo sicuro. Utensili non in uso dovrebbero essere conservati in luoghi asciutti e sicuri ed in modo da non essere accessibili ai bambini. 6. Non sovraccarichi il Suo utensile. Lavorerà meglio e più sicuro nell'ambito della potenza di targa. 7. Utilizzi l'utensile adatto. Non usi utensili deboli di potenza oppure accessori che richiedono potenza elevata. Non usi utensili per scopi e lavori per i quali essi non sono destinati, per es, non usi la sega circolare per abbattere alberi o tagliati rami. 8.Si vesta in modo adeguato. Non porti abiti larghi e gioielli. Essi potrebbero essere attirati da oggetti in movimento. Per lavori all'aria aperta si raccomanda di portare guanti in gomma e scarpe tali da non poter scivolare. Con capelli lunghi usare apposita rete. 9.Indossare occhiali di protezione e paraorecchie. Effettuando lavori che producono polvere, sui una maschera. 10.Collegamento dell'attrezzatura di estrazione della polvere. Se vengono forniti dispositivi per il collegamento di estrazione della polvere, essi devono essere collegati e usati correttamente. 11.Eviti errati impieghi del cavo. Non sollevi l'utensile dalla parte del cavo e non lo utilizzi per staccare la spina dalla presa. Salvaguardi il cavo da elevate temperature, olio e spigoli taglienti. 12.Assicuri il manufatto. Utilizzi dispositivi di bloccaggio o una morsa per tenere fermo il manufatto. Esso così e assicurato meglio che con la Sua mano e offre la possibilità di lavorare con ambedue le mani.			13.Eviti posizioni malsicure. Abbia cura di trovarsi in posizione sicura e mantenga sempre l'equilibrio. 14.Curi attentamente i Suoi utensili. Per lavorare bene e sicuro mantenga i Suoi utensili ben affiati e puliti. Segua le prescrizioni di assistenza e le indicazioni del cambio degli utensili di consumo. Controlli regolarmente il cavo ed in caso di danni, lo faccia sostituire da uno specialista riconosciuto. Controlli regolarmente i cavi di prolungamento e i sostituisca qualora danneggiati. Le impugnature devono essere asciutte e prive di olio e grasso. 15.Stacchi la spina dalla presa. Non utilizzando l'apparecchio, prima di effettuare riparazioni e cambio di utensili di consumo, per es. lame de sega, punte e comunque utensili di consumo. 16.Non lasci sull'apparecchio chiavi di servizio. Prima di mettere l'apparecchio in funzione, controlli che tutte le chiave ed utensili di aggiustamento siano state tolte. 17.Eviti avviamenti accidentali. Non avvicini all'interruttore utensili collegati alla rete elettrica. Allacciando l'apparecchio alla rete elettrica, si assicuri che l'interruttore sia disinserito. 18.Cavi di prolungamento all'aria aperta. All'aria aperta utilizzi solo cavi di prolungamento appositamente ammessi e contrassegnati. 19.Stia sempre attento. Osservi il Suo lavoro. Sia ragionevole, non usi l'apparecchio quando è distratto. 20.Controlli che l'utensile non sia danneggiato. Prima di usare l'apparecchio Lei deve controllare attentamente l'efficienza e il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e parti eventualmente danneggiate. Controlli il funzionamento delle parti mobili, che non siano bloccate, che non vi siano parti rotte, se tutte le altre parti sono state montate in modo giuste e che tutte le altre condizioni che potrebbero influenzare il regolare funzionamento dell'apparecchio siano ottimali. Dispositivi di sicurezza o parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte tramite un Centro Assistenza. Non usi apparecchi con interruttore che non possa essere inserito e disinserito. 21.Attenzione! Per la sua propria sicurezza usi solo utensili o accessori riportati nelle istruzioni d'uso o offerti negli appositi cataloghi. L'uso di accessori o utensili di consumo diversi comunque non raccomandati nelle istruzioni d'uso o catalogo, possono significare per Lei pericolo di ferimento. 22.Far riparare gli utensili da personale qualificato. Questo apparecchio elettrico conforme alle vigenti norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da persone qualificate usando parti di ricambio originali, altrimenti ne potrebbero derivare considerevoli danni per l'utilizzatore.		
Conservare soigneusement ces instructions 01/05/04			Conservare con cura queste istruzioni 01/05/04								

artec[®] -Betonschleifer

Sehr geehrter Kunde

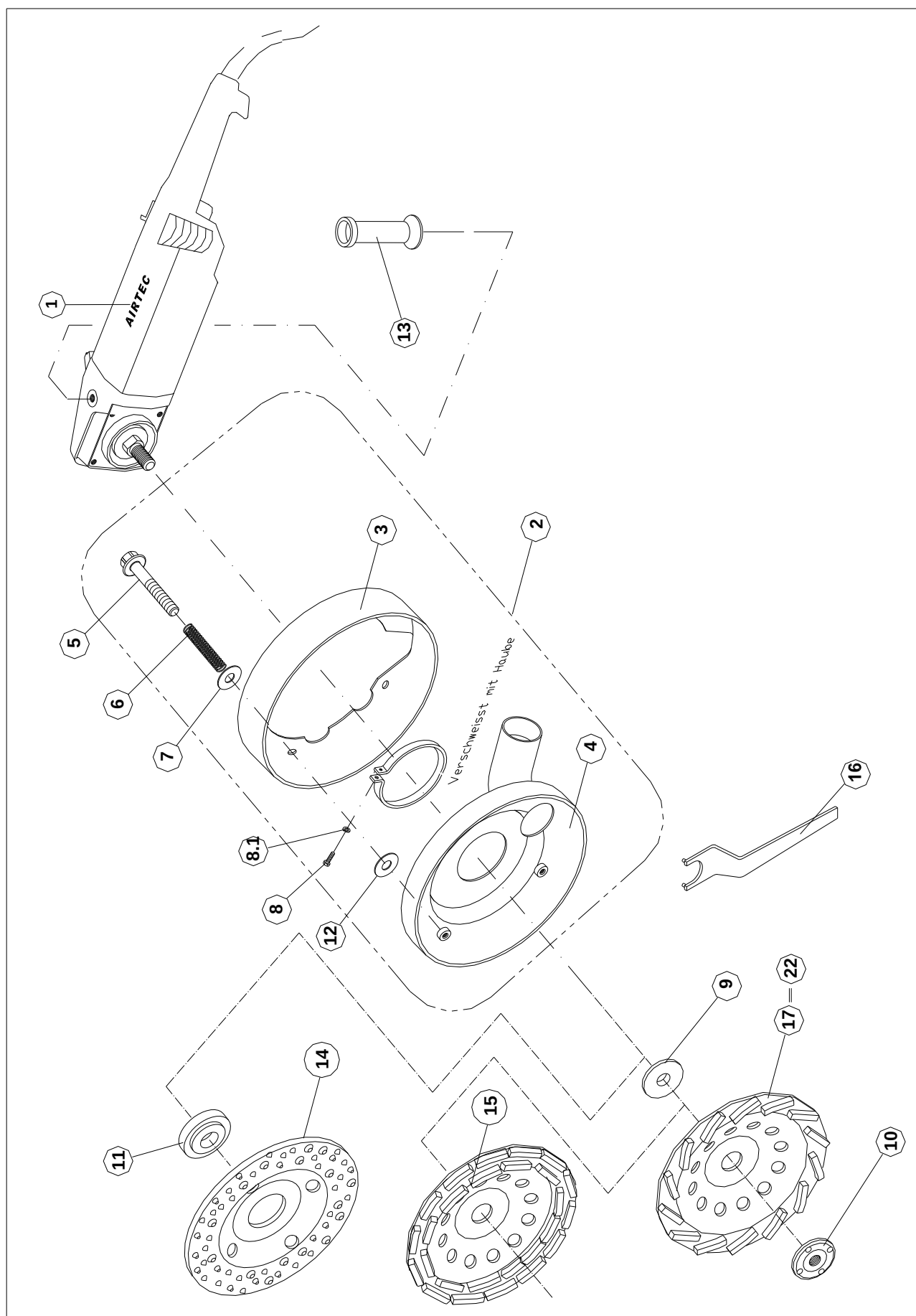
Besten Dank für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf entgegenbringen. Dieses Elektrowerkzeug hat sich für partielle Betonsanierung, Arbeiten an Unterlagsböden und Entfernen von thermoplastischen Farbanstrichen und Klebern sehr gut bewährt.

Darum ist es wichtig, folgende Empfehlungen für den Einsatz der Maschine zu beachten:

- 1. Die Maschine ist *NICHT* für den stundenlangen Dauerbetrieb geeignet.**
- 2. Die Maschine darf *NICHT* auf die zu bearbeitende Fläche gedrückt werden, sondern nur geführt.**
- 3. Die richtige Diamantscheibe einsetzen. Es gibt *KEINE* Scheibe, welche alles kann. (Informieren Sie sich bei Ihrem Händler)**
- 4. „Verklebte oder Verstopfte“ Scheiben reinigen, indem der halbe Durchmesser der Scheibe auf bereits gereinigtem Beton schleift.**
- 5. Spätestens nach 30 Minuten soll die Arbeit unterbrochen werden, und die Maschine durch *UNBELASTETES LAUFEN LASSEN* abkühlen. Keinesfalls jedoch abstellen, da die vorhandene Hitze im Motor gestaut wird und diesen dadurch beschädigen kann.**
- 6. Beim Schleifen *IMMER* Staubsauger verwenden.**

Wenn Sie diese Punkte beachten, können Sie selber sicherstellen, dass diese Maschine lange und problemlos für Sie arbeiten wird.

**Maschine regelmäßig
im Leerlauf abkühlen!**



BS-180EL-P				AIRTEC	
Betriebsanleitung		Instructions de service		Instruction Manual	
Ersatzteile		Pièces de rechange		Spare parts	
				30/09/2020	
Pos	Art.-No.	Anz	Ersatzteile	Pièces de rechange	Spare parts
1	BS-180-002	1	Elektroantrieb Airtec	Moteur électrique Airtec	Electric drive Airtec
2	BS-180-600	1	Absaughaube komplett Airtec	Capot compl. pour Airtec	Dust hood compl. for Airtec
3	BS-180-601	1	Aussenring	Capot exterieur	Hood outside
4	BS-180-602	1	Innenring	Capot interieur	Hood inside
5	BS-180-605	4	Sechskantschraube	Vis pour Capot	Screw
6	BS-180-606	4	Feder	Ressort	Spring
7	BS-180-607	4	Scheibe	Rondelle	Washer
8	BS-180-608	1	Schraube zu Klemmring	Vis	Screw
8.1	BS-180-608.1	1	Federring	Bague de sécurité	Spring washer
9	BS-180-044	1	Distanzscheibe	Pièce de distance	Spacer
10	BS-180-046	1	Sicherungsmutter	Ecrou de sécurité	Safety nut
11	BS-180-047	1	Distanzring	Bague de distance	Distance ring
12	BS-180-048	4	Unterlegscheibe Nylon	Rondelle de distance Nylon	Distance washer Nylon
13	BS-180-049	1	Anti-Vibrations-Griff	Poignée anti-vibration	Anti-vibrations-grip
14	BS-180-051		Hartmetall-Splittsch. SS-TF-180	Disque tungstène SS-TF-180	Tungsten carbide (blade) 7"
15	BS-180-050		Diam.Scheibe doppelreihig180mm	Disq. à diamant double rogré	Diam. Disc double row 7"
16	BS-180-058		Hackenschlüssel	Clé à fourche	picklock
17	BS-180-053		Diamantscheibe SWIRL ROT	Disque à diamant SWIRL	Diamond grinding disc SWIRL
18	BS-180-049		Diamantscheibe Stand. SWIRL	Disq. à diamant stand. SWIRL	Diam. grind. Disc stand. SWIRL
19	BS-180-052		Diamantscheibe SUPRA GRÜN	Disq. à diamant SUPRA vert	Diam. grind. Disc SUPRA green
20	BS-180-055		Diamantscheibe TURBO SWIRL	Disq. à diamant TURBO SWIRL	Diam. grind. Disc TURBO SWIRL
21	BS-180-054		Diamantscheibe RAPTOR	Disque à diamant RAPTOR	Diam. grinding disc RAPTOR
22	BS-180-048		Diamantscheibe FL-ST-180-ROT	Disq. à diamant FL-ST-180 rouge	Diam. grind. Disc FL-ST-180 red

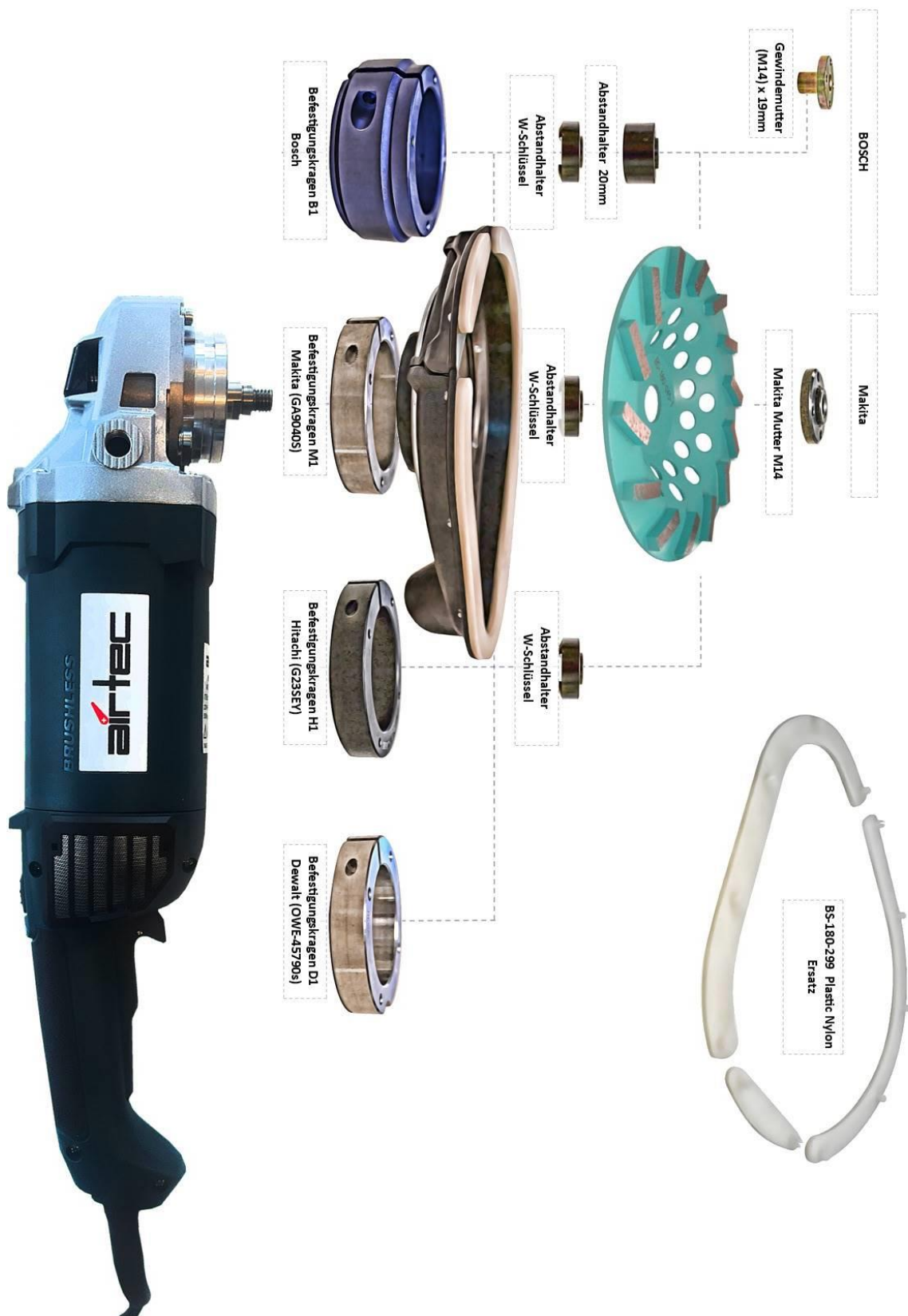


Fig. 040.1

Dat.: 29/09/2020

Gewährleistung

Mit dem Kauf eines originalen AIRTEC-Produkts haben Sie uns Ihr Vertrauen geschenkt. Besten Dank.

Das Gerät (Werkzeug/Maschine) hat eine eingehende Qualitätsprüfung bestanden und bei bestimmungsgemäßem Gebrauch übernehmen wir für die Dauer von 12 Monaten (Garantiezeit) die Garantie.

Beim Einsetzen in mehreren Schichten verkürzt sich diese Frist um die Hälfte.

Für Garantieansprüche ist der abgestempelte Garantieschein der AIRTEC-Kundendienststelle zu übergeben. Ohne Garantieschein kein Anspruch.

Garantiebestimmungen

Alle, während der Garantiezeit auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden entweder durch Nachbesserung beseitigt oder es folgt kostenlose Ersatzlieferung der schadhafte Teile nachdem wir die Notwendigkeit festgestellt haben. Die unentgeltlich ersetzten Teile werden der AIRTEC zur Verfügung gestellt und gehen in unser Eigentum über.

Der Garantieanspruch entfällt bei:

- Gebrauchsbedingtem Verschleiss
- Übermässiger, unsachgemässer Beanspruchung
- Verschmutzung, falschen Netzanschluss
- Mangelhafter Wartung, fehlerhafter Überwachung
- Beschädigung, Unfällen
- Verwendung von anderen als AIRTEC-Originalteilen und Eingriffen von dritter Seite.

Weitergehende Verpflichtungen, insbesondere Schadenersatzansprüchen, anfallende Kosten für Hin- und Rücktransport ins Werk oder zur Kundendienststelle, Verpackungsauslagen, wie auch eine Haftpflichtversicherung für Sach- und Personalschäden, Entschädigungen bei Arbeitsunfall, Geschäftsverluste und Mietaggregate während der Reparaturzeit sind ausgeschlossen.

Bei Antriebsmotoren, Pumpen oder anderen Ersatzteilen, sind die Garantiebestimmungen deren Hersteller verbindlich.

Guarantee

Thank you for placing your trust in us by purchasing an original AIRTEC product.

This item of equipment (tool/machine) has passed an extensive quality inspection and we are pleased to provide a guarantee for the duration of 12 months (guarantee period), providing the equipment is used properly, in accordance with instructions.

Where the equipment is used in multiple-shift operation, the guarantee period is halved.

The stamped guarantee certificate must be submitted to the AIRTEC customer Service Center in the event of guarantee claims. No claims can be considered without a guarantee certificate.

Guarantee Conditions

Any malfunction occurring during the guarantee period which can be traceable to either manufacture faults or defective materials shall be rectified either by repair work or the free of charge replacement of the defective parts, after we have ascertained whichever is necessary. Any parts which have been replaced free of charge shall be made available to AIRTEC and shall become our property.

Any of the following will invalidate a guarantee claim:

- Wear caused by use
- Excessive, improper use
- Soiling, connection to an incorrect power supply
- Incorrect servicing, deficient monitoring
- Damage, accidents
- The use of parts other than AIRTEC parts, and interventions by a third party

Any further obligations are excluded, in particular, damage replacement claims, ensuing costs for return transport to the factory or the customer service center, packaging costs, liability for property damage and personal injury, compensation for work stoppage, loss of earnings and plant hire during the repair time.

In the case of drive motors, pumps and other replacement parts, the manufactures' guarantee conditions shall be binding.

Garantie

Vous nous avez manifesté votre confiance par l'achat d'un produit AIRTEC original. Nous vous en remercions.

Votre appareil (outil/machine) a passé en examen de qualité approfondi. En cas d'usage conforme aux prescriptions requises, il bénéficie d'une garantie de 12 mois de notre part.

En cas d'utilisation par plusieurs équipes, la durée de la garantie est réduite de moitié.

Vous pourrez faire marcher la garantie contre remise du certificat de garantie timbré par le service clients d'AIRTEC. Aucune reprise du produit ne sera acceptée sans le certificat de garantie.

Dispositions Relatives à la Garantie

Tous les défauts de fonctionnement que pourraient se produire la durée de la garantie et dont il est prouvé qu'ils sont imputables à un défaut de fabrication ou de matériel sont supprimés, une fois que nous en avons constaté la nécessité, soit au moyen d'une réparation soit par le remplacement gratuit des pièces défectueuses. Les pièces remplacées gratuitement sont à la disposition d'AIRTEC et nous appartiennent.

Le droit à la garantie tombe dans les cas suivants :

- Usure normale
- Demande exagérée et inappropriée
- Encrassement, mauvais raccordement au réseau
- Entretien incomplet, contrôle imparfait
- Détérioration, accidents
- Utilisation d'autres pièces que les pièces originales d'AIRTEC et intervention de tiers

Toutes autres obligations sont exclues, en particulier le droit à des dommages intérêts, les frais occasionnés pour le transport aller-retour à l'atelier ou au service clients, les frais d'emballage ainsi que la responsabilité civile portant sur les dommages matériels et corporels, l'indemnité pour perte de gain, les affaires perdues et les frais de location de matériel pendant la durée de la réparation.

En ce qui concerne les moteurs de commande, les pompes ou autres pièces détachées, les dispositions applicables pour la garantie sont celles de leur fabricant.

Garanzia

Con l'acquisto di un prodotto AIRETC originale ci avete dimostrato la vostra fiducia. Ve ne siamo grati!

L'apparecchio (utensile/macchina) ha superato un accurato esame di qualità e, se viene utilizzato in conformità alle disposizioni, è coperto da una nostra garanzia di 12 mesi (tempo di garanzia).

Impiegandolo in più turni di lavoro, questo termine si riduce della metà.

Per rivendicazioni coperte dalla garanzia, consegnare il certificato di garanzia timbrato all'Ufficio Servizio Clienti della AIRTEC. Senza certificato di garanzia non può essere accettata alcuna rivendicazione.

Clausole di Garanzia

Tutti difetti di funzionamento che si manifestano durante il tempo di garanzia, e che sono chiaramente riconducibili a difetti di fabbricazione o di materiale, o verranno eliminati mediante una ripassatura oppure le parti difettose verranno sostituite gratuitamente dopo che ne avremo constatato la necessità. Le parti sostituite gratuitamente dovranno essere messe a disposizione della AIRTEC che ne diventerà proprietaria.

Il diritto alla garanzia decade:

- per usura dovuta all'uso
- per sollecitazioni eccessive e improprie
- per sporcizia, errato allacciamento alla rete
- manutenzione insufficiente, controllo in accurato
- danni, incidenti
- impiego di altre parti diverse da quelle originali AIRTEC e interventi da parti di terzi

Sono esclusi alti obblighi, in particolare diritti al risarcimento di danni, eventuali costi per il trasporto andata-ritorno all' officina o all'Ufficio Servizio Clienti, spese d'imbballaggio, come anche responsabilità civile per danni materiali e alle persone, indennizzi per perdita di ore lavorative, perdite d'esercizio e gruppi noleggiati durante il tempo della riparazione.

Per i motori di azionamento, le pompe e altre parti di ricambio, sono vincolanti le clausole di garanzia del loro produttore.

Garantia

Com a compra de um produto original AIRETC depositou em nos a sua confiança. Nossos melhores agradecimentos.

O aparelho (ferramenta/máquina) foi aprovado ao passar por um minucioso exame de qualidade e, observando-se a utilização prevista para a sua respectiva aplicação, assumimos a garantia pelo prazo de 12 meses (período de garantia).

Se o aparelho for utilizado em vários turnos, este período de garantia reduz-se à metade.

Para pretensões de funcionamento que surgirem durante o período de garantia e que tenham sido comprovadamente causados por erros de fabricação ou defeitos de material, serão eliminados através de retoque ou fornecimento gratuito de sobressalentes para as peças defeituosas após termos constatado a necessidade de fazê-lo. As peças defeituosas substituídas gratuitamente serão postas à disposição da AIRETC passando a ser parte da nossa propriedade.

Condições de garantia

Todos os defeitos de funcionamento que surgirem durante o período de garantia e que tenham sido comprovadamente causados por erros de fabricação ou defeitos de material, serão eliminados através de retoque ou fornecimento gratuito de sobressalentes para as peças defeituosas após termos constatado a necessidade de fazê-lo. As peças defeituosas substituídas gratuitamente serão postas à disposição da AIRTEC passando a ser parte da nossa propriedade.

O direito de garantia perde o efeito nos seguintes casos:

- desgaste devido ao uso
- sujeição excessiva, não apropriada
- sujidade, ligação errada à rede
- manutenção inadequada, controlo deficiente
- danos, acidentes
- utilização de outras peças que não as originais AIRTEC e manipulações por terceiros

Obrigações excedentes, nomeadamente pretensões a indemnizações, despesas decorrentes de transporte de ida e volta à fábrica ou aos serviços de atendimento ao cliente, gastos com embalagens, bem como uma responsabilidade vicil relativa a danos contra coisas e pessoas, indemnização por perda de trabalho, por prejuízos de negócios e de aluguer de agregados durante o tempo de reparação são excluídas.

Aos motores de accionamento, bombas ou outras peças sobressalentes aplicam-se as condições de garantia dos respectivos fabricantes.

Garantía

Con la compra de un producto AIRTEC original, ha depositado en nosotros su confianza. Muchísimas gracias.

El aparato (herramienta/máquina) ha aprobado un examen cualitativo a fondo bajo un uso reglamentado, asumimos una garantía de 12 meses de duración (período de garantía).

Al trabajar el cerecho de garantía se tiene que entregar el certificado de garantía sellado del Servicio Post-Venta de AIRTEC. Sin certificado de garantía no se tiene ningún derecho.

Disposiciones de la garantía

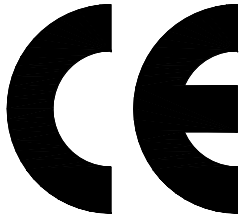
Todos los fallos funcionales que se presenten durante el período de garantía, los cuales puede demostrarse que tiene su origen en fallos de fabricación o del material, serán eliminados o bien por repaso o bien se realiza una entrega de reposición gratuita de las piezas dañadas, después de que hayamos constatado la necesidad. Las piezas de reposición gratuitas se ponen a disposición de AIRTEC y pasan a ser de nuestra propiedad.

Se pierde el derecho de garantía con:

- un desgaste condicionado por el uso
- un esfuerzo excesivo, irreglamentado
- suciedad, falsa conexión a la red
- mantenimiento deficiente, vigilancia errónea
- daños, accidentes
- al usar otras piezas que las originales de AIRTEC y con la intervención por tercera parte

Se excluyen las obligaciones de más alcance, particularmente el derecho a indemnización por daños y perjuicios, los costes que se produzcan para el transporte a y de fábrica o al Servicio Post-venta, gastos para los empaques, así como igualmente la responsabilidad civil para daños materiales y personales, indemnización por pérdida de trabajo, pérdidas en el negocio y grupos alquilados durante el tiempo de la reparación.

En lo referente a los motores de accionamiento, bombas u otros recambios, son obligatorias las disposiciones de garantía de su fabricantes.

**AIRTEC[®]****AIRTEC[®]**

AIRTEC AG
Industriestrasse 40
CH-4455 Zunzgen / Switzerland

	EC DECLARATION OF CONFIRMITY	EG KONFORMITÄTS- ERKLÄRUNG	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA CE	EU- SAMSVARSERKLÄRING
	Individual machine We	Gesamtmaschine Wir	Machine isolée Nous	Singola macchina Noi	Inidividuell maskin Vi
	declare under our sole responsibility that the product:	erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:	déclarons sous notre responsabilité exclusive, que ce produit:	dichiariamo sotto nostra unica responsabilità, che prodotto:	erklærer herved at vi har fullt ansvar for at maskinen:
BETON-SCHLEIFER	Machine name	Maschinen Name	Désignation	Nome della macchina	Maskinnavn
BS-180-EL-P / Airtec Brushless BS-180-002	Machine type	Maschinen Typ	Machine type	Tipo macchina	Maskintype
No.	Serial or batch No.	Serien-oder Chargen-No.	Numéro de série ou de lot	Codice	Serie-eller satsnummer
230V / 2600W 50 HZ 80m/s	Technical data	Technische Daten	Caractéristique(s) technique(s)	Dati tecnici	Tekniske data
95.6dB (A) 5500 / min					
AIRTEC[®]	to which this declaration refates, is in conformity with the requirements of the Council Directives of 17.05.2006 on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery (2006/42EC)	auf das sich diese Erklärung bezieht, den Anforderungen der Richtlinie des Rates vom 17.05.2006 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten für Maschinen (2006/42EG) entspricht.	que concerne cette déclaration, est en conformité avec les exigences de la directive du conseil du 17.05.2006 concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (2006/42EC)	A cui questa dichiarazione si riferisce, é conforme ai requisiti del Consiglio Direttivo del 17.05.2006 sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alla macchine (2006/42EC)	Som denne erklæringen gielder, er i overensstemmelse med Ministerrådets krav fra 17.05.2006 om harmonisering av medlemslandenes lover vedrorende maskiner (2006/42EC)
EMV- 2014/30/EU Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EG	Other directives applicable	Andere anwendbare Direktiven	Autres directives applicables	Altre direttive applicabili	Andre brukbare direktiv
DIN EN 55014-1/-2 EN 50144 DIN EN 61000-3-2/-3-3	Harmonized standards applied	Angewandte harmoni- sierte Standards	Normes harmonisées appliquées	Standard armonizzati applicati	Harmonisierte standarder som kan brukes
	National standards applied	Angewandte nationale Standards	Normes nationales appliquées	Standard nazionali applicati	Nasjonale standander som kan brukes
H.R.Hauenstein Product Manager	Name and position of Issuer	Name und Position des Erstellers	Nom et fonction de l'émetteur	Nome e posizione del dichiarante	Brukers navn og stilling
<i>P.P.A. H.R. Hauenstein</i>	Signature of Issuer Place and date of Issuer	Unterschrift des Erstellers Ort und Datum der Erstellung	Signature de l'émetteur Lieu et date d'émission	Firma del dichiarante Luogo e data di emissione	Brukers signatur Sted og dato for utstedelse

AIRTEC®

AIRTEC®

AIRTEC®

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE	EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING	DECLARACION DE CONFORMIDAD CEE	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE	EF OVERENSSTEMMELSE- ERKLÄRING	EY JULISTUSYHDENMU- KAISUUDESTA	ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΣΕ ΟΔΗΓΙΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
Individuell maskin Vi	Individuele machine Wij	Máquina individual Nosotros	Máquina individual Nós	Individuell maskin Vi	Yksittäinen kone Me	Μεμονωμένο Μηχάνημα !!
förklarar harmed på vart fulla ansvar, att maskinen:	verklaren enkel onder onze verantwoordelijkheid, dat het produkt:	declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto:	declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto:	enklärer under eget ansvar, at produktet:	takaamme että kone:	δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν
Maskinens namn	Naam machine	Nombre de la máquina	Nome de máquina	Maskine navn	Koneen nimi	Ονομασία Μηχανήματος
Maskintyp	Type machine	Tipo de máquina	Tipo de máquina	Maskine type	Koneen tyyppi	Τυπος Μηχανήματος
Serie-eller satsnummer	Serie-of groep nr.	Número de serie o de lote	Nº de série ou lote	Serie eller produktionsnr.	Sarja numero	Αριθμός Σειράς ή Παρτίδας
Tekniska data	Technische gegevens	Datos técnicos	Características técnicas	Tekniske data	Tekniset tiedot	Τεχνικά Στοιχεία
för vilken denna declaration gäller, överensstämmer med kraven Ministerradets direktiv av den 17.05.2006 om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner(2006/42EC)	Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de vereisten van de Richtlijn van de Raad van 17.05.2006 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (2006/42EC)	A que se refiere esta declaración, es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo del 17.05.2006 sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (2006/42EC)	A que se refere esta declaração, esta em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de 17.05.2006 na avaliação das leis dos Estados Membros relacionadas com maquinaria (2006/42EC)	hvortil denne erklæring relaterer sig, er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv af 17.05.2006 vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskiner (2006/42EC)	jota tämä julistus koskee on yhdenmukainen 17.05.2006 Ministeriön antamien ohjelden kansaa koskien jäsenvaltioiden lakeja yhdenmukaisuudesta koskien koneita (2006/42EC)	με το οποίο συνδέεται η παρούσα δηλώση, τελεί εν συμμορφώσει με τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου της 17.05.06 για τη προσέγγιση των νομών των Χωρών – Μελών των αναφερομένων σε μηχαν- ήματα (2006/42EC)
Andra tillämpbara direktiv	Andere toepasbare richtlijnen	Otras directivas aplicables	Otras directivas aplicáveis	Andre anvendelige direktiver	Muut soveltuvat ohjeet	Άλλες εφαρμοσμένες οδηγίες
Harmonis. standander som tillämpats	Geharmoniseerde standards toegepast	Normas armonizadas aplicadas	Padrões harmonizados aplicados	Gældene harmoniserede standarder	Yhdenmukaistetut normit joita on sovellettu	Ευαρμοσμένα εφαρμοσμένα προτυπα
Nationella standander som tillämpats	Nationale standaards toegepast	Normas nacionales aplicadas	Padrões nacionais aplicados	Nationale standarder	Kotimaiset normit joita on sovellettu	Εθνικά εφαρμοσμένα προτυπα
Utfärdarens namn och befattning	Naam en funktie van de uitgever	Nombre y cargo del expedidor	Nome e cargo do emissor	Udsteder, navn og stilling	Julkaisijan nimi ja asema	Όνομα και θέση εκδοτή
Utfärdarens namnteckning Plats och datum för utfärdandet	Handtekening van de uitgever Plaats en datum van uitgifte	Firma del emisor Lugar y fecha de la emisión	Assinatura do emissor Local e data de emissão	Udsteder, underskrift Udstedelsessted og dato	Julkaisijan nimikirjoitus Julkaisupaikka ja päivä	Υπογραφή εκδοτή Τοπος και ημερομηνία εκδόσης